ALTRAD

ATIKA®



D **Originalbetriebsanleitung**
Zwangsmischer

GB **Original instructions**
Concrete mixer

F **Notice originale**
Bétonnière

CZ **Originální návod k použití**
Míchačky na beton

DK **Original brugsanvisning**
Betonblandemaskine

EST **Original juhiseid**
Betoonisegur

FIN **Alkuperäiset ohjeet**
Betoninsekoituskone

GR **Πρωτότυπο οδηγιών**
Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος

LT **Originali instrukcija**
Betonmaišė

LV **Instrukcijas oriģinālvalodā**
Betona maisītājs

N **Original brugsanvisning**
Betongblandemaskin

NL **Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing**
Betonmixer

P **Manual original**
Betoneira

PL **Oryginalna instrukcja**
Betoniarka

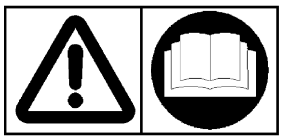
RUS **Оригинальные инструкции**
бетономещалки

S **Bruksanvisning i original**
Betongblandare

SK **Originálný návod na použitie**
Miešačka betona

D	**Technische Änderungen vorbehalten!**
GB AUS	**Technical modifications reserved!**
F	**Sous réserve de modifications techniques!**
CZ	**Technické změny vyhrazeny!**
DK	**Der tages forbehold för tekniske ændringer!**
EST	**Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud!**
FIN	**Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!**
GR	**Οκατασκεναστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών!**
LT	**Teisę atlikti techninius pakeitimus pasiliekame sau!**
LV	**Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!**
N	**Underlagt tekniske endringer!**
NL	**Technische wijzigingen voorbehouden!**
P	**Sujeito a alterações técnicas!**
PL	**Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych!**
RUS	**Сохраняется право технические измнения!**
S	**Förbehåll för tekniska förändringar!**
SK	**Technické změny vyhradené!**

D **Bedeutung der Symbole**
GB AUS **Meaning of the symbols**
F **Signification des symboles**
CZ **Význam symbolů**
DK **Symbolernes betydning**
EST **Sümbolite tähendus**
FIN **Kuvamerkkien merkitys**
GR **Σημασία των συμβόλων**
LT **Žymejimų reikšmė**
LV **Apzīmējumu nozīme**
N **Symbolenes betydning**
NL **Betekenis van de symbolen**
P **Significado dos símbolos**
PL **Znaczenia symboli**
RUS **Значение символов**
S **Symbolernas betydelse**
SK **Význam symbolov**



D **Achtung!** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen! Bedienungsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

GB AUS **Warning!** Read operating instructions before starting! Keep the operating instructions in a safe place for future use.

F **Attention!** Veuillez soigneusement lire ces instructions de service avant de mettre la bétonnière en service! Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.

CZ **Pozor!** Před uvedením do provozu si prostudujte návod k použití! Návod uschovejte pro případné další použití.

DK **Advarsel!** Betjeningsforskriften skal læses inden maskinens brug! Bør opbevares til senere anvendelse.

EST **Tähelepanu!** Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda läbi kasutusjuhend! Hoidke see kasutusjuhend alles, et seda saaks ka edaspidi lugeda.

FIN **Huomio!** Käyttöohjeet on luettava ennen käyttöönottoa! Säilytettävä tulevaa käyttlö varten.

GR **Προσοχή!** Πριν τη θέση σε λειτουρία διαβάστε πς οδηγίες χειρισμού! Κρατήστε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

LT **Demėsio!** Prieš naudojant betono maišyklę būtina perskaityti šią instrukciją! Saugokite šią instrukciją tolimesniam naudojimui.

LV **Uzmanību!** Izlasiet lietošanas instrukciju pirms darba sākšanas! Glabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai arī vēlāk tā būtu pieejama.

N **OBS!** Les bruksanvisningen før bruk! Skal oppbevares for senere bruk.

NL **Attentie!** Voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding lezen! Bewaar deze bedieningshandleidning voor alle toekomstige toepassingen.

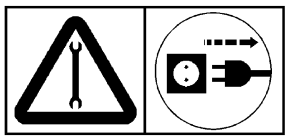
P **Atenção**! Antes de colocar em funcionamento ler estas instruções de uso! Conserve as presentes instruções de uso para futuras aplicações.

PL **Uwaga!** Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi! Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

RUS **Внимание!** До запуска в работу необходимо прочитать руководство по эксплуатации! Сохранить инструкцию для использования в будущем.

S **Observera!** Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen! Förvara bruksanvisningen väl.

SK **Pozor!** Pred uvedením do prevádzky si preštudujte návod na použitie! Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.



D **Achtung!** Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten Netzstecker ziehen!

GB AUS **Warning!** Pull the plug before maintenance and repair work!

F **Attention!** Avant de procéder à des travaux de maintenance et de réparation, il est indispensable de débrancher la fiche secteur de la prise !

CZ **Pozor!** Před údržbou a opravnými pracemi vždy odpojte stroj od sítě el. energie vytažením zástrčky ze zásuvky!

DK **Advarsel!** Inden reparations- eller eftersynsarbejder bør netstikken tages fra!

EST **Tähelepanu!** Enne hooldus- ja remonditööde alustamist tuleb pistik pistikupesast välja tõmmata!

FIN **Huomio!** Verkkopistoke on vedettävä irti ennen huolto- ja korjaustöitä!

GR **Προσοχή!** Πριν από τις εργασίες συντήρησης και επισκευής τραβήξτε το ρευματολήπτη από τηνπρίζα του ρεύματος!

LT **Demėsio!** Atliekant profilaktinius, arba remonto darbus būtina išjungti elektros srovę!

LV **Uzmanību!** Izraujiet konta dakšu no ligzdas pirms apkopes un remontdarbiem.

N **OBS!** Trekk nettstøpslet ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider og reparasjoner!

NL **Attentie!** Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!

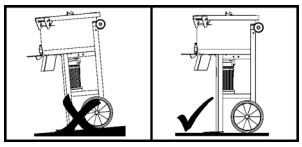
P **Atenção!** Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação retirar a ficha da tomada!

PL **Uwaga!** Przed podjęciem prac konserwacyjnych i naprawczych odłączyć od sieci elektrycznej!

RUS **Внимание!** Перед проведением ремонтных и профилактических работ следует выдернуть сетевую вилку!

S **Observera!** Drag alltid ut nätkontakten innan du börjar med några som helst underhållsarbeten och reparationer!

SK **Pozor!** Pred údržbou a opravnými prácami vždy odpojte stroj zo siete elektrickej energie vytiahnutím zo zásuvky!



D **Achtung!** Den Betonmischer nur auf festem, ebenem (kippsicherem) Untergrund aufstellen und betreiben.

GB **AUS** **Warning!** Set up and run the concrete mixer on a solid, level base only (where it will not tip over).

F **Attention!** La bétonnière doit être uniquement installée et exploitée sur un sol stable, plan (excluant tout risque de basculement).

CZ **Pozor!** Míchačka smí být provozována pouze na pevném, rovném (bez možnosti překlopení) podkladu!

DK **Advarsel!** Betonblandemaskinen bør kun opstilles og dreves på en fast og jævn plads (sikker mod kipning).

EST **Tähelepanu!** Segumasinat tohib paigutada ainult tugevale, tasasele (ümberkukkumist välistavale) aluspinnale.

FIN **Huomio!** Betoninsekoittimen saa pystyttää ja sitä saa käyttää vain tukevalla, tasaisella alustalla (jolla se ei voi kaatua).

GR **Προσοχή!** Τοποθετε και δουλεύετε την μπετονιέρα μόνο πάνω σεσταθερό, επίπεδο (ασφαλς από τυχόν ανατροπή) δάπεδο στήριξης.

LT **Demėsio!** Betono maišyklę statyti bei dirbti su ja tik ant stipraus lygaus (stabilaus) pagrindo.

LV **Uzmanību!** Uzstādiet un lietojiet betona maisītāju tikai uz cieta, līdzena pamata (kur tas nevarēs apgāzties).

N **OBS!** Betongblanderen skal kun installeres og brukes på et fast, flatt (veltesikkert) underlag.

NL **Attentie!** De betonmixer alleen op een stevige, vla kke (kipveilige) ondergrond plaatsen en in werking stellen.

P **Atenção!** Colocar e operar a betoneira exclusivamente em fundo sólido e plano (segura contra viragem).

PL **Uwaga!** Betoniarkę należy zawsze ustawiać i uruchamiać na trwałym i równym podłożu (z zapewnieniem niemożliwości obalenia się.

RUS **Внимание!** Устанавливать и эксплуатировать бетономешалку следует только на твёрдом, ровном (устойчивом) основании.

S **Observera!** Betongblandaren får endast ställas upp och användas på en stabil och jämn yta (så att den inte kan välta).

SK **Pozor!** Miešačka môže byť v prevádzke iba na pevnom, rovnom (bez možnosti prevrátenia) poklade!



D **Achtung!** Gerät nur über einen Fehlerstromschutzschalter anschließen: 30 mA!

GB **AUS** **Warning!** Only hook up the machine by means of a RCD-device: 30 mA!

F **Attention!** Connecter la machine uniquement via un disjoncteur différentiel : 30 mA

CZ **Pozor!** Stroj smí být připojen pouze přes ochranný spínač 30 mA!

DK **Advarsel!** Apparatet må kun tilsluttes via en overlastsikring: 30 mA.

EST **Tähelepanu!** Ühendada seade ainult läbi rikkevoolu kaitselüliti võimsusega: 30 mA.

FIN **Huomio!** Liitä laite vain vikavirtasuojakytkimen kautta: 30 mA

GR **Προσοχή!** Συνδέστε τη συσκευή μέσω διακόπτη προστασίας (ρελαί διαφυγής): 30 mA.

LT **Demėsio!** Junkite prietaisą tik per automatinį apsauginį išjungiklį: 30 mA.

LV **Uzmanību!** Ierīci atļauts pieslēgt vienīgi ar noplūdes strāvas avārijas slēdzi: 30 mA.

N **OBS!** Apparatet må kun koples til på ved hjelp av feilstrømsvernebryteren: 30 mA.

NL **Attentie!** Toestel slechts via een aardlekschakelaar aansluiten: 30 mA.

P **Atenção!** Ligar o aparelho apenas por um disjuntor de corrente de avaria: 30 mA.

PL **Uwaga!** Urządzenie podłączać tylko poprzez wyłącznik ochronny silnika prądu uszkodzeniowego: 30 mA.

RUS **Внимание!** Подключать устройство только через выключатель защиты от токов повреждения: 30 мА

S **Observera!** Använd bara apparaten tillsammans med en jordfelsbrytare: 30 mA.

SK **Pozor!** Stroj môže byť pripojený iba cez ochranný spínač 30 mA!

IP 44



D Maschine ist gegen Spritzwasser geschützt.

GB AUS This machine is protected against splash water.

F La machine est protégée contre les projections d'eau.

CZ Stroj je chráněný proti tlakové vodě.

DK Maskinen er stænkvandbeskyttet.

EST Masin on kaitstud veepritsmete vastu.

FIN Kone on roiskevesisuojattu.

GR Η μηχανή προστατεύεται από πιτσίλισμα νερού.

LT Mašina turi apsaugą nuo vandens purslų.

LV Mašīna ir aizsargāta pret ūdens šļakatām.

N Maskinen er beskyttet mot sprutevann.

NL Machine is tegen spatwater beschermd.

P A máquina está protegida contra salpicos de água.

PL Maszyna jest chroniona przed wodą rozbryzgową.

RUS Машина защищена от брызг.

S Maskinen är skyddad mot sprutande vatten.

SK Stroj má ochranu proti tlakové vode.

CE

D Das Produkt entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.

GB AUS This product complies with European regulations specifically applicable to it.

F Le produit est conforme aux directives européennes applicables.

CZ Výrobek je v souladu s evropskými směrnicemi platnými pro specifiku těchto produktů.

DK Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.

EST Toode vastab kehtivatele, tootespetsiifilistele Euroopa direktiividele.

FIN Tuote vastaa voimassa olevia tuotekohtaisia EU-direktiivejä.

GR Το προϊόν ανταποκρίνεται στις ειδικά γι' αυτό ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.

LT Produktas atitinka šio produkto specifikos sąlygotus Europos Sąjungos direktyvų reikalavimus.

LV Produkts atbilst spēkā esošo produktam specifisko Eiropas direktīvu noteikumiem.

N Produktet tilsvarer de gjeldene europeiske produktspesifikke retningslinjene.

NL Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.

P O produto corresponde às directivas europeias específicas em vigor para o produto.

PL Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.

RUS Продукт отвечает требованиям европейских директив, действующих для данного продукта.

S Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.

SK Výrobok zodpovedá daným specifickým požiadavkám EU smernic pre tyto produkty.



D Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

AUS According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

F Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.
Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

CZ Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.
Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

DK Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.
I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

EST Elektrimootorid ei kuulu viskamisele tavalise prügi hulka. Vii elektrimootorid, lisad ja pakend keskkonda kaitsvasse materjalide ümbertöötlusesse.
Vastavalt EL direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta peab kasutuskõlbmatud seadmed sorteeritult koguma ja keskkonnasõbralikku taaskäitlusse viima.

FIN Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2012/19/EU mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.

GR Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε για τη διάθεση των συσκευών, των εξαρτημάτων και της συσκευασίας σε μια κατάλληλη εταιρία ανακύκλωσης.
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με παλαιές ηλεκτρονικές και ηλεκτρικές συσκευές, δεν απαιτείται πλέον η ξεχωριστή περισυλλογή ηλεκτρικών συσκευών που λειτουργούν ακόμα, για να διοχετευθούν σε φιλική προς το περιβάλλον επαναχρησιμοποίηση.

LT Elektrinė įranga bei aksesuarai utilizuojami tik ekologiškai ją perdirbant. Nemesti kartu su šiukšlėmis!
Vadovaujantis ES direktyva 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų įgyvendinimo, nenaudotiną įrangą būtina kaupti surūšiavus ir utilizuoti ekologiškai ją perdirbant.

LV Elektriskās ierīces nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododiet iekārtas, to piederumus, un iepakojumu atbilstošam atkritumu apsaimniekotājam.
Saskaņā ar ES direktīvu 2012/19/ES par elektrības un elektronikas ierīču atkritumiem, lietošanai nederīgās iekārtas jāsavāc šķirotas un jānogādā videi draudzīgai atkārtotai pārstrādei.

N Elektriske apparater må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Apparat, tilbehør og emballasje må innleveres for miljøvennlig gjenbruk.
I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU angående utrangerte elektriske og elektroniske apparater må elektriske apparater som ikke lenger kan benyttes samles separat og tilføres den miljøvennlige gjenbrukskretsen.

NL Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.
Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzamend en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

P Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas. Conforme a Directiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), os resíduos de equipamentos eléctricos têm de ser recolhidos separadamente e encaminhados para uma valorização ecológica

PL Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.
Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

RUS Электрические приборы не удаляются в бытовой мусор. Устройства, принадлежности и упаковку направлять на утилизацию в соответствии с требованиями окружающей среды.
В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС по старым электрическим и электронным приборам больше непригодные к использованию электроприборы должны отдельно собираться и направляться на утилизацию в соответствии с требованиями защиты окружающей среды.

S Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.
Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

SK Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.
Podľa smernice ES 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojách,nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromaždovať a dodať k ekologické recyklacii.

D **EG-Konformitätserklärung** entsprechend der Richtlinie: **2006/42/EG**

GB AUS **EC Declaration of Conformity** according to Directive: **2006/42/EC**

F **Déclaration de conformité de la CE** conformément à la directive: **2006/42/CE**

CZ **ES-Prohlášení o shodě** podle směrnice ES: **2006/42/ES**

DK **EF-overensstemmelseserklæring** i henhold til EF-direktiv: **2006/42/EF**

EST **EL vastavusdeklaratsioon** Vastavalt direktiivile: **2006/42/EÜ**

FIN **EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus** vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EG**

GR **Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ** σύμφωνα με την οδηγία της ΕΚ: **2006/42/ΕΚ**

LT **EB atitikties deklaracija** Laikantis direktyvos: **2006/42/EB**

LV **ES atbilstības paziņojums** Saskaņā ar direktīvu: **2006/42/EK**

N **EF-konformitetserklæring** tilsvarer EF-direktiv: **2006/42 EF**

NL **EG-Verklaring van overeenstemming** volgens richtlijn: **2006/42/EG**

P **Declaração de Conformidade CE** Conforme a directiva CE: **2006/42/CE**

PL **Deklaracja zgodności WE** z dyrektywą: **2006/42/UE**

RUS Заявление о соответствии требованиям Европейского Союза Согласно директиве ЕС: **2006/42/EC**

S **EG-konformitetsförklaring** motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG**

SK **ES-Prehlásenie o zhode** podľa smernice ES: **2006/42/ES**

D	Hiermit erklären wir	EST	Käesolevaga tõendame	LV	Ar šo apliecinām	PL	Niniejszym my, firma
GB AUS	We herewith declare	FIN	Yrityksemme	N	Herved erklærer vi	RUS	Настоящим мы
F	Par la présente, nous	GR	Με το έγγραφό μας αυτό δηλώνουμε, εμείς η	NL	Hiermede verklaren wij	S	Härmed förklarar vi
CZ	De a tímto prohlašujeme			P	A empresa abaixo mencionada	SK	Prehlašujeme
DK	Hermed erklærer vi	LT	Šiuo patvirtiname				

ALTRAD Equipment Germany GmbH, Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany

D in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **« Betonmischer Compact 140 »** (Serien-Nr./Baujahr: siehe letzte Seite) konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinie, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

GB AUS under our sole responsibility, that the product **« Concrete mixer Compact 140 »** (Serial number / Year of construction: see last page) is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

F déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit **« Bétonnière Compact 140 »** (Numéro de série / Année de construction: voir la dernière page) est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes:

CZ na vlastní zodpovědnost, že výrobek **« Míchačky na beton Compact 140 »** (Seriové číslo / Rok výroby: viz poslední strana) odpovídá ustanovením ESsměrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

DK på eget ansvar, at produkt **« Betonblandemaskine Compact 140 »** (Serienummer / Produktionsår: se sidste side) stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

EST täie vastutuse juures, et toode **« Betoonisegur Compact 140 »** (Seerjanumber / Ehitusaasta: vaata viimasel lehel) on kooskõlas ülalnimetatud EÜ direktiividega ning direktiivide sätetega**:**

FIN ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote **« Betoninsekoituskone Compact 140 »** (Sarjanumero / Valmistusvuosi: katso viimeinen sivu) on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

GR δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προϊόν **« Μηχανή μάλαξης σκυροδέματος Compact 140 »** (Αριθμός σειράς / έτος κατασκευης: βλέπε τελευταία σελίδα) είναι συμμορφωμένο με τους κανονισμούς των παραπάνω αναφερόμενων οδηγιών της ΕΚ, καθώς και με τις παρακάτω αναφερόμενες περεταίρω οδηγίες:

LT būdami pilnutinai atsakingi, kad gaminys **« Betonmaišė Compact 140 »** (Eilės numeris / Konstruēšanas gads: žr. paskutiniame puslapyje) atitinka aukščiau nurodytų ES direktyvų ir direktyvų nuostatas:

LV ar pilnu atbildību, ka produkts **« Betona maisītājs Compact 140 »** (Sērijas numurs / pagaminimo metai: skatīt pēdējā lapaspusē) atbilst iepriekš minētajām EK direktīvām un direktīvu nosacījumiem:

N seg eneansvarlig for at produktet **« Betongblandemaskin Compact 140 »** (Serienummer / Byggeår: se siste side) er konform med bestemmelsene i EU-direktivene som er nevnt over og bestemmelsene i direktivene som er nevnt nedenfor:

NL in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product **« Betonmixer Compact 140 »** (Serienummer / Bouvwjaar: zie laatste pagina) aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

P declara sob responsabilidade exclusiva que o produto **« Misturador obrigatório Compact 140» (**Número de série / ano de construção, ver última página) está conforme os regulamentos das directivas da CE em cima indicados, bem como os regulamentos das seguintes directivas adicionais

PL oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt **« Betoniarka Compact 140 »** (Numer seryjny / Rok produkcji: patrz ostatnia strona) jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

RUS заявляем под единоличную ответственность, что продукт **« бетономещалки Compact 140 »** (Серийный номер / год изготовления: см. на последней странице) соответствует положениям вышеназванных директив ЕС, а также положениям следующих дополнительных директив:

S med ensamt ansvar att produkten **« Betongblandare Compact 140 »** (Serienummer / tillverkningsår: se sista sidan) är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

SK na vlastnú zodpovednosť, že výrobok **« Miešačka betona Compact 140 »** (Seriové číslo / Výrobný rok: viz posledná strana) zodpovedá daným požiadavkám ES smernic a ustanoveniam následujúcich smernic:

2014/30/EU, 2000/14/EG, 2011/65/EU

D Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:
GB AUS Following harmonized standards have been applied:
F Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
CZ Následující normy byly použity:
DK Følgende harmoniserede standarder er anvendt:
EST Kohaldatud on järgmisi ühtlustatud norme:
FIN Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:
GR Εφαρμόστηκαν τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:
LT Taikytos šios:
LV Ir piemērotas šādas harmonizētas normas:
N Følgende harmoniserte normer ble benyttet:
NL De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:
P Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas
PL Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:
RUS Были применены следующие согласованные стандарты:
S Följande passande normer har använts:
SK Následujúcie normy byly použité:

EN 12151:2007; EN 60204-1:2018; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

D Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG - Anhang V. Schalleistungspegel L_{WA} gemessen/garantiert:
GB AUS Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V. Sound power level LWA measured / guaranteed:
F Procédure de l'estimation de la conformité: 2000/14/CE - L'appendice V. Niveau de puissance sonore L_{WA} mesuré / garanti:
CZ Hodnoty shody se řídí podle:2000/14/ES - Příloha V. Hladina akustického výkonu L_{WA} naměřená / zaručená:
DK Overensstemmelsesvurderingsprocedure: 2000/14/EF - Appendiks V. Målt / garanteret lydeffektniveau L_{WA}:
EST Vastavuse hindamise meetod: 2000/14/EÜ – lisa V. Müravõimsuse tase L_{WA} mõõdetud / garanteeritud:
FIN Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä: 2000/14/EY – liite V. Mitattu / taattu äänen tehotaso L_{WA}:
GR Διαδικασία αξιολόγησης συμμόρφωσης: 2000/14/ΕΚ-Παράρτημα V. Επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{WA} μετρημένο / εγγυημένο:
LT Atitikties įvertinimo metodas: 2000/14/EB – V priedas. Garso galios lygis L_{WA} išmatuotas / garantuotas:
LV Atbilstības novērtēšanas metode: 2000/14/EK - Pielikums V. Skaņas jaudas līmenis L_{WA} mērīts / garantēts:
N Samsvarsvurderingsprosess: 2000/14/EC - Vedlegg V. Målt / garantert lydeffektnivå L_{WA}:
NL Conformiteit-beoordeling-procedures: 2000/14/EG - Aanhangsel V. Geluidsniveau L_{WA} gemeten / gegarandeerd:
P Procedimento de avaliação de conformidade: 2000/14/EG - Apêndice V.
PL Postępowanie szacunku zgodności: 2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V. Poziom mocy akustycznej L_{WA} zmierzony / gwarantowany:
RUS Соответствие оценка процедура: 2000/14/EG - Приложение V. Уровень звуковой мощности L_{WA} измерен / гарантирован:
S Förfarande för konformitetsvärdering: 2000/14/EC - Bilaga V. Uppmätt / garanterad ljudeffektsnivå L_{WA}:
SK Hodnoty shody sa riadia podla: 2000/14/ES-Príloha V. Hladina akustického výkonu L_{WA} meraná / garantovaná:

83 / 84 dB(A)

D Bevollmächtigter zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:
GB AUS Duly authorised person for the complilation of technical documents:
F Responsable de l'établissement des documentations techniques:
CZ Zplnomocněná osoba pro tvorbu technických podkladů:
DK Autoriseret til fremstilling af den tekniske dokumentation:
EST Tehniliste dokumentide alleshoidmine:
FIN Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:
GR Εξουσιοδοτημένος για τη σύνθεση των τεχνικών εγγράφων:
LT Techninių dokumentų saugojimas:
LV Tehnisko dokumentu saglabāšana:
N Ansvarlig for sammenstilling av den tekniske dokumentasjonen:
NL Gemachtigde voor het opmaken van technische documenten:
P Representante autorizado para a elaboração da documentação técnica
PL Osoba upoważniona do skompletowania dokumentacji technicznej:
RUS Уполномоченный по составлению технической документации:
S Ansvarig för sammanställning av de tekniska underlagen:
SK Splnomocnená osoba pre technické podklady:

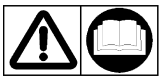
ALTRAD Equipment Germany GmbH – Technisches Büro – Josef-Drexler-Str. 8 – 89331 Burgau – Germany

Burgau, 04.12.2024

i.A.
i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

By purchasing this mixer, you have acquired a high-quality, perfected and efficient machine.

Keep these instructions in a safe place for later reference.



Be sure that you have carefully read and fully understood these instructions before you start the machine, and adhere to all of them.

Contents

Meaning of the symbols	3
EC Declaration of Conformity	7
Symbols in the operating manual	13
Correct use	13
Residual risks	13
Operating times	13
Safety instructions	13
Start-up / switching on and off	14
Mixing	14
Transport	15
Storage	15
Cleaning	15
Maintenance	15
Repair	15
Malfunctions	15
Guarantee	15
Technical data	71
Ciricuit diagram	72
Spare parts	73 / 76

Symbols in the operating manual

⚠ **Potential hazard or hazardous situation.** Failure to observe this instruction may lead to injuries or cause damage to property.

Important information on proper handling. Failure to observe this instruction may lead to faults.

User information. This information helps you to use all the functions optimally.

Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.

Correct use

- The mixer can be used for both home and professional applications for mixing mortar, bonding agents, plaster, pointing material, filler, lime, plastic and granular material, epoxy resins, refractory materials.
- Proper use includes adherence to the operating, maintenance and repair instructions of the manufacturer and observance of the safety instructions they contain.
- Any other utilisation counts as improper use, especially mixing combustible or explosive materials (⚠ fire and explosion hazard) and use with foodstuffs. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use: ➔ **the user alone shall bear the risk.**
- Unauthorised modifications on the device exclude a liability of the manufacturer for damages of any kind resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.

Residual risks

⚠ Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the “Safety information” and the “Intended usage” as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Danger resulting from electric current, if improper connecting leads are used.
- Touching live parts when electric components are open.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Operating times

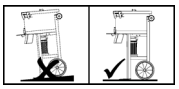
Please observe as well the regional regulations for noise protection.

Safety instructions

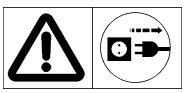


Take note of the following instructions to protect yourself and others from hazards and injuries.

- Observe local accident prevention and safety regulations in the work area.
- ⚠ Do not touch, inhale (dust formation) or swallow cement or additional materials. Wear personal protective clothing (gloves, protective glasses, dust mask) when filling or emptying the mixing drum.
- Set up and run the mixer on a solid, level base (where it will not tip over).



- Make sure that there is no danger of tripping near the mixer.
- Be sure that there is enough light.
- The operator is responsible for third parties in the work place.
- Keep children away from mixer.
- Persons younger than 16 years of age are not allowed to operate the mixer.
- Only use the mixer for the functions listed in "Correct use".
- Do not alter the machine or any of its parts.
- Replace defective or damaged parts on the machine immediately.
- Only start up the mixer if the protective devices are complete and undamaged.
- Fill or empty the mixing drum only when the motor is running.
- Do not alter the revolution speed of the motor, since this controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed.
- Be absolutely sure to pull the plug before:
  - moving or transport
  - cleaning, maintenance or repair work
  - eliminating faults



  - checking connecting lines, whether these are knotted or damaged
  - leaving unattended (even during short interruptions)
- Check the machine for possible damage:
  - Before further use of the machine the safety devices must be checked carefully for their proper and intended function.
  - Check whether movable parts function perfectly and do not stick or whether parts are damaged. All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the machine.
  - Damaged safety devices and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
  - Damaged or illegible safety labels have to be replaced.
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

⚠ Mixers that are not shockproof (Protection Class I)

- Do not connect up to household sockets.
- Only connect up by means of a special supply point (for example, a building site main cabinet with a fault-current circuit breaker 30 mA release current).



⚠ Electrical safety

Danger to life and limb if not observed!

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  ⇒ 3 x 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
  ⇒ 3 x 2.5 mm² for cable lengths over 25m
- Use only connecting attachments with a rubber plug device ⚠ for severe requirements that is protected against spraying water.
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Unwind the cable completely when using a cable drum.
- Do not use the power cords for purposes they are not intended for. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do jerk on the power cable when pulling the plug from the socket.
- Check connecting attachments for defects or ageing before using them.
- Never use defective connecting attachments.
- When laying the connecting attachments, be sure that they do get crushed or bent, and that the plug-and-socket connection does not get wet.
- Do not use any provisional electrical connections.
- Never bridge over protective devices or put them out of operation.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breacker: 30 mA!



⚠ A licensed professional electrician must make all electrical connections and repairs, and observe local regulations in doing so, especially those regarding protective measures.

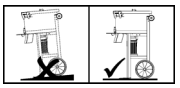
⚠ The manufacturer or a company designated by the manufacturer must attend to the repair of all electrical parts on the machine.

⚠ Use only original spare. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Start-up

⚠ **Observe all safety instructions**.

Setting up the machine:



- Set up the machine on a solid, level base.
- Keep the machine from sinking into the ground or floor.

  ⚠ Adhere to accident prevention regulations (danger of tipping).
- When setting up the machine, make sure that the mixing drum can be emptied without obstruction.

Switching on and off

Be sure that

- all protective devices are on the mixer and properly mounted.
- all safety instructions are adhered to.

- Switch the motor on and off only at the switch.
- In the event of a power failure, the machine will switch off automatically. Press the switch again to restart the machine.

ⓘ Motor protection

The motor is equipped with a thermostat. The thermostat switches the motor off automatically in the event of overload (overheating). The machine can be restarted after a cooling-off period.

Mixing

- Only use mixer for applications listed under ”Correct use“.
- Check the stability of the mixer.
- Only fill or empty the mixing drum while the motor is running.
- Observe the nominal filling volume!
- An electrical safety shutdown prevents the mixer operating while the safety grid is open. Check functionality of safety shutdown before commissioning.

Mixture production:

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with water and aggregate (sand, ...).
4. Add binding agent (cement, lime, ...).
5. Repeat points 3 and 4 until required mixture ratio has been achieved.
6. Blend mixture well.

Have a professional advise you regarding the composition and quality of the material being mixed.

Prepared (commercially available) mixture production:

Observe mixing ratio and details given by manufacturer on packaging.

1. Close safety grid.
2. Switch on mixer.
3. Fill with required volume of water.

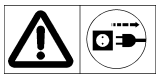
4. There is a sack opener on the safety grid which is used to tear open the packed mixture and filling the drum.
5. Blend mixture well.

Emptying the mixing drum:

The drum is emptied through an opening in the base which is opened by actuating a lever.

☞ See page 70 for instructions on emptying.

Transport



Pull plug each time before transport.

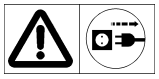
☞ For loading see page 72.

Storage

The mixer should be cleaned thoroughly before long storage periods and moving parts treated with an environmentally-friendly spray oil. This lengthens the useful life of a mixer and ensures smooth operation of the device.

Cleaning

Additional safety instructions



Pull plug each time before cleaning.

- Switch off machine and pull plug if you have to touch the machine (with hand, brush, scraper, rag, etc.) while cleaning it.
- Protective devices removed for cleaning must be properly remounted before starting the machine.
- Do not spray the motor and switch directly with a water jet.
- Remove agitator head to clean (☞ see page 71).

⚠ Only clean the drive shaft using a dry cloth or brush. Do not use water or solvents.

ⓘ Notes on cleaning:

- Before taking a break and after finishing work, clean the mixer inside and out.
- Do not beat on the mixing drum with hard objects (hammer, shovel, etc.). A dented mixing drum impairs mixing operations and is difficult to clean, besides.

Maintenance

The mixer requires practically no maintenance.

The mixing drum and drive shaft are bedded on ball bearings with permanent lubrication.

To preserve the value of the mixer and increase its service life, handle it as described in "storage and cleaning ". Furthermore, the mixer should be checked regularly for signs of wear and tear or functional deficiencies. This applies especially to moving parts, screw connections, protective devices and electrical parts.

Repair



Pull plug each time before doing repair work.

- Switch off machine and pull plug if repair work should be necessary. Do not start machine during repair work.
- Protective devices removed for repairs must be properly remounted before starting the machine.
- Only the manufacturer or companies authorised by the manufacturer may perform repair work on electrical parts or on parts which affect the space needed to mount electrical equipment.
- Use only unaltered original spare parts. Otherwise, the manufacturer will assume no liability.

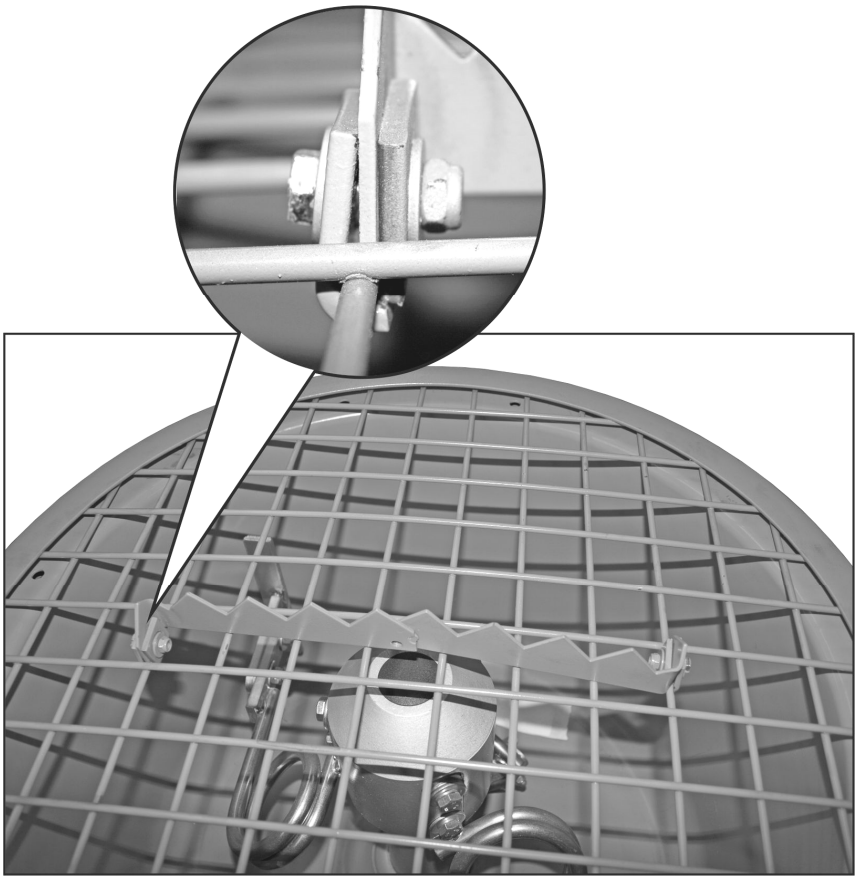
Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Malfunctions

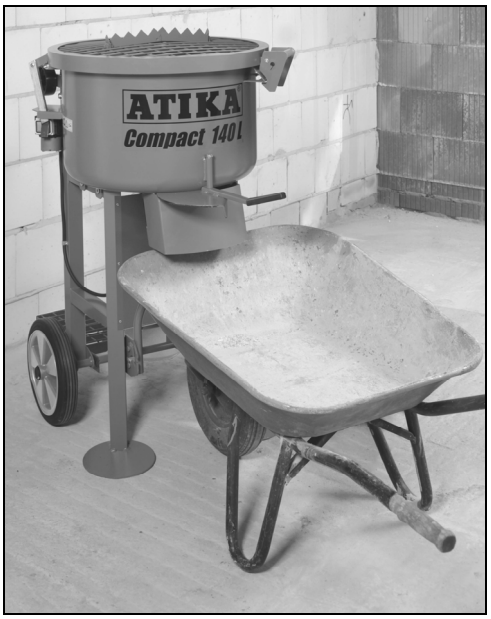
Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not start up	⇒ No mains voltage ⇒ Defective cable or plug ⇒ Motor overloaded. Temperature monitor activated ⇒ Defective switch or cable in switch is not connected ⇒ Safety grid is not closed	⇒ Check fuse protection ⇒ Have checked or replaced (electrician) ⇒ Allow motor to cool down ⇒ Check switch and/or replace ⇒ Close safety grid
Motor hums but does not start up	⇒ Mixing apparatus blocked ⇒ Too much mixture in drum ⇒ Defective condenser	⇒ Switch off machine, pull out mains plug and clean drum ⇒ Actuate switch several times ⇨unsuccessful? Empty drum ⇒ Send machine to manufacturer or a company designated by the manufacturer for repairs
The motor does not switch off when safety grid is open	⇒ Safety shutdown is not triggered	⇒ Check safety shutdown and/or replace
Machine starts up, but becomes blocked at low load and may switch off automatically	⇒ Extension lead is too long or its crosssection small ⇒ Socket is too far from mains connection and the connecting wire's cross section is too small	⇒ Extension lead must be at least 1.5 up to 2.5 mm² for a maximum length of 25 m; the cross-section of longer cables must be at least 2.5 mm²

D Montage | **GB** **AUS** Assembling | **F** L´assemblage | **CZ** Sestavení | **DK** Samling
EST Kokkupanek | **FIN** Kokoonpano | **GR** Συναρμολόγηση | **LT** Asamblėja | **LV** Montāža
N Montering | **NL** Montage | **P** Montagem | **PL** Montaż | **RUS** Сборка
S Montering | **SK** Montáž



D Entleeren | **GB** **AUS** Emptying | **F** Vidage | **CZ** Vyprazdňování | **DK** Tømning
EST Tühjendamine | **FIN** Tyhjennys | **GR** Άδειασμα | **LT** Ištuštinimas | **LV** Iztukšošana
N Tømming | **NL** Het legen | **P** Esvaziar | **PL** Opróżnianie bębna | **RUS** Опорожнять
S Tömning | **SK** Vyprázdnenie





D **Rührwerkkopf zum Reinigen abnehmen**

GB / AUS **Remove agitator head to clean**

F **Enlever la tête du mélangeur pour le nettoyage**

CZ **Hlavu míchacího zařízení pro čištění možno odebrat**

DK **Røreværket tages af ved rengøring**

EST **Segistipea eemaldamine puhastamiseks**

FIN **Ota sekoituslaitteen pää irti puhdistusta varten**

GR **Αφαιρέστε τη κεφαλή του αναδευτήρα για να την καθαρίσετε**

LT **Nuimkite maišyklės galvutę išvalymui**

LV **Lai veiktu tīrīšanu, noņemiet maisītāja galvu**

N **Demonter røreverkstoppen for rengjøring**

NL **De mengarm voor het reinigen verwijderen**

P **Remoção do cabeçote de mistura para limpeza**

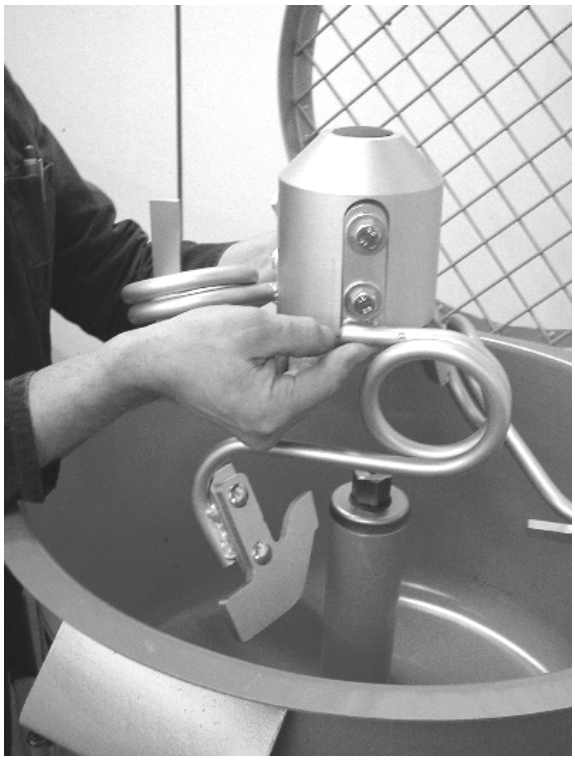
PL **Zdejmowanie głowicy mieszadła do czyszczenia**

RUS **Снять смеительную установку для чистки**

S **Tag av omrörarverkshuvudet vid rengöring**

SK **Hlavu miešacího zaradenia pre čistenie možno vyberať.**





D Verladen | **GB / AUS Loading** | **F Chargement** | **CZ Nakládání** | **DK Pålæsning**

EST Laadimine | **FIN Tyhjennys** | **GR Φόρτωση** | **LT Pakrovimas** | **LV Transportēšana**

N Lasting på bil | **NL Het transporteren** | **P Carregar** | **PL Transport** | **RUS Погружать**

S Lastning | **SK Nakladanie**

D Mischer kann beim Anfahren und Bremsen verrutschen. Sichern Sie den Mischern sorgfältig.

GB AUS Mixer can slip when starting or braking. Fasten the mixer carefully.

F Le mélangeur peut glisser lors du démarrage ou du freinage; veillez à fixer solidement le mélangeur.

CZ Míchačka se v autě při jízdě a bzdění může pohybovat. Zajistit proti posunu.

DK Blandemaskinen kan skli ut av stilling ved kjørestart og bremsing. Du må sikre blandemaskinen omhyggelig.

EST Segisti võib kohaltsõidu ja pidurdamise ajal libiseda. Kinnitage segisti hoolikalt.

FIN Betonimylly voi liukua, kun lähdetään liikkeelle tai jarrutetaan. Varmista betonimylly huolellisesti.

GR Το μηχάνημα ανάμιξης μπορεί να γλιστρήσει κατά την εκκίνηση ή το φρενάρισμα του αυτοκινήτου. Στερεώστε το μηχάνημα με ιδιαίτερη προσοχή.

LT Pradedant važiuoti ar stabdant, maišyklė gali pasislinkti. Patikimai pritvirtinkite maišyklę.

LV Braukšanas un bremzēšanas laikā maisītājs var slīdēt. Rūpīgi nostipriniet maisītāju.

N Blanderen kan skli ved start og bremsing. Sikre mikseren forsiktig.

NL De menger kan bij het optrekken of remmen gaan schuiven. Zet u de menger goed vast.

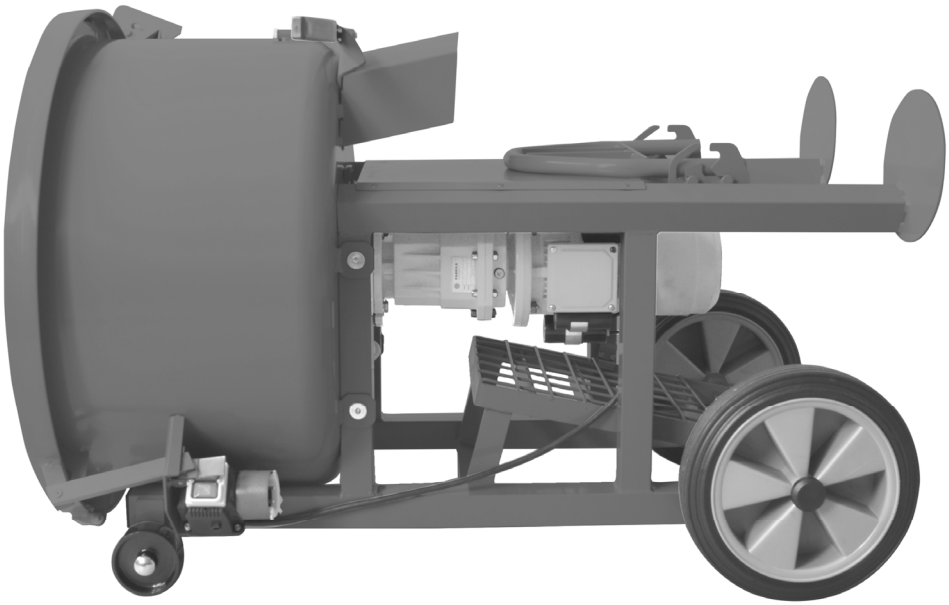
P A betoneira pode derrapar no arranque e na travagem. Fixe as betoneiras cuidadosamente.

PL Mieszalnik może się obsunąć podczas uruchamiania i hamowania. Zabezpieczyć starannie mieszalnik.

RUS При трогании с места мешалка может переместиться. При транспортировки мешалки необходимо её хорошо закрепить.

S Blandaren kan röra sig vid start och inbromsning. Spann fast blandaren noggrannt.

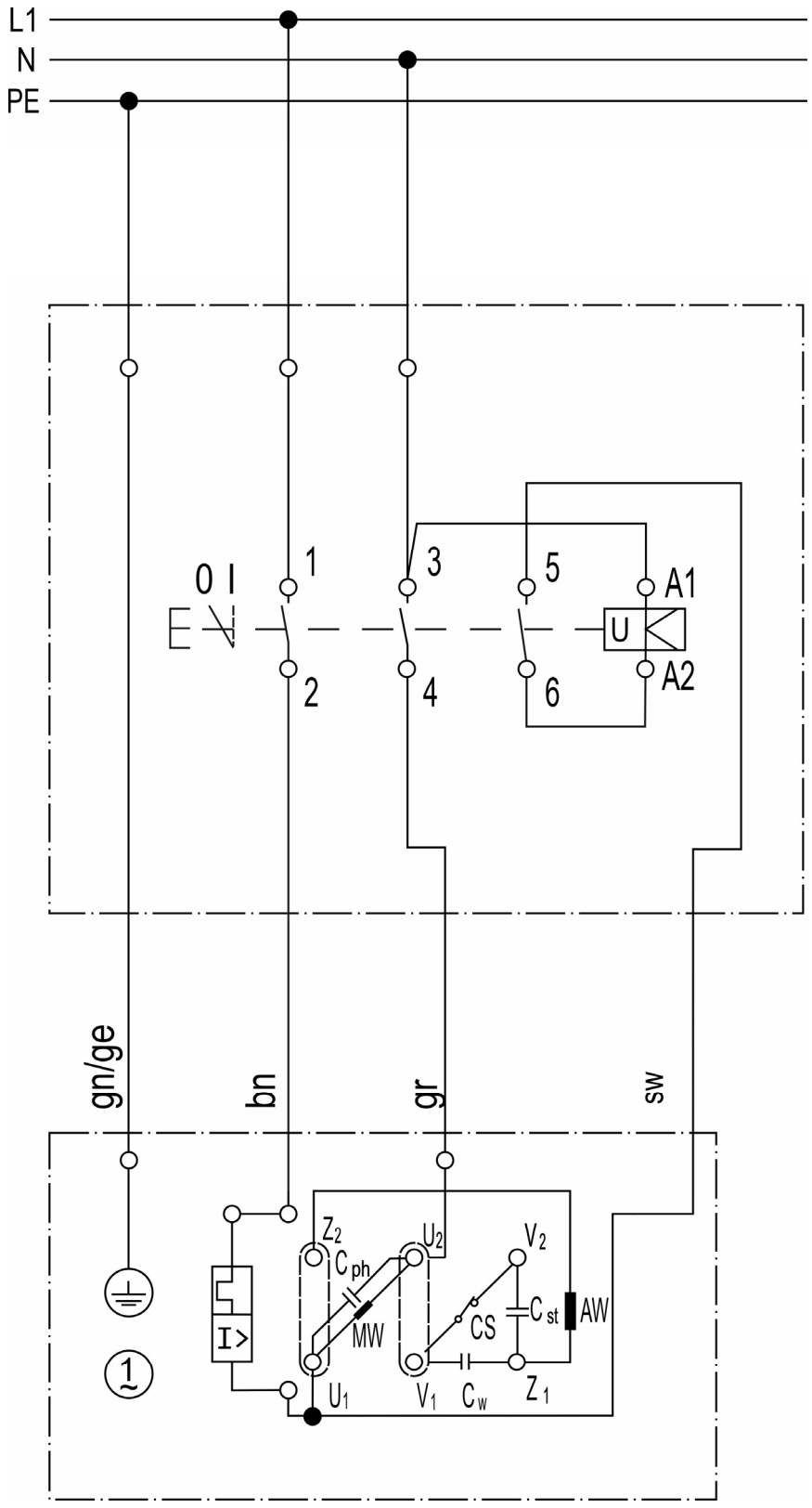
SK Miešačka sa pri rozjazde alebo pri brzdeniu môže pošmyknút.Zaistite starostlivo miešačku proti posunutiu.



D Technische Daten ● GB / AUS Technical data ● F Caractéristique techniques ● CZ Technická data ● DK Tekniske data
EST Tehnilised andmed ● FIN Tekniset tiedot ● GR Τεχνικά στοιχεία ● LT Techniniai duomenys ● LV Tehniskie dati
N Technikse data ● NL Technische gegevens ● P Características técnicasn ● PL Dane techniczne ● RUS Технические данные
S Teknisk data ● SK Technické údaje

	Antrieb mit Getriebemotor	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netzsicherung	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslöser	Trommel-volumen	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Dimensionen	Gewicht
D	Antrieb mit Getriebemotor	Motorleistung	Schutzklasse	Schutzart	Netzsicherung	Ein-/Ausschalter mit Nullspannungsauslöser	Trommel-volumen	max. Füllmenge (je nach Mischgut)	Mischwerk	Dimensionen	Gewicht
GB AUS	Motor with planetary gearing	Motor output	Protection class	Protection type	Mains fuse	ON/OFF switch with under-voltage (no-volt release)	Drum capacity	max. unmixed batch capacity (depending on mixture)	Mixing apparatus	Dimensions	Weight
F	Moteur à engrenage planétaire	Puissance du moteur	Classe de protection	Type de protection	Fusible de secteur	Interrupteur marche/arrêt avec déclencheur à tension nulle	Capacité du tambour	Capacité max. de la cuve (suivant le mélange)	Mélangeur	Dimensions	Poids
CZ	Pohon planetový	Výkon motoru	Ochranná třída	Způsob ochrany	Pojistky	Vypínač ZAP/VYP (s uvolněním při nulovém napětí)	Kapacita bubnu	Max.náplň (resp.dle druhu náplně)	Otáčky míchání	Míry	Váha
DK	Motor med planetdrev	Motoreffekt	Beskyttelses-klasse	Tæthedsgrad	Netsikring	Afbryder med nulspændingsudløser	Kapacitet af tromlens	max. pålydningsmængde (dog afhængigt af blande-materialerne)	Blandeanlæg	Mål	Vægt
EST	Ajam planetaarülekandega	Mootori võimsus	Kaitseklass	Kaitsetüüp	Elektrikaitse	Sisse/väija lüliti, nullpinge väljalülitusega	Trumli maht	maks. täitekogus (vastavalt segumaterjalile)	Segisti	Mõõtmed	Kaal
FIN	Käyttö planeettavaihteistolla	Moottorin teho	Kotelointi-luokka	Soujalji	Verkkosulake	Päälle-/pois -kytkin nollajännitelaukaisulla	Rumpun kapasiteetti	Maks. täyttömäärä (sekoitusaineesta riippuen)	Sekoitin	Mitat	Paino
GR	Κινητήρας με πλανητικό σύστημα οδοντωτών τροχών	Ισχύς κινητήρα	Κατηγορία προστασίας	Τύπος προστασίας	Ασφάλεια τροφοδοσίας	Διακόπτης ON/OFF με απελευθέρωση σε περίπτωση υπότασης	Χωρητικότητα του τυμπάνου	Μέγιστη χωρητικότητα πριν την ανάμιξη (ανάλογα με το μείγμα)	Συσκευή ανάμιξης	Διαστάσεις	Βάρος
LT	Su planetine pavara	Variklio galia	Saugumo klasė	Apsaugos tipas	Tinklo saugiklis	Perjungiklis su nulinės įtampos atkabikliu	Būgno talpa	maks. Pripildymo kiekis (priklausomai nuo maišomosios medžiagos)	Maišytuvas	Apytikriai matmenys	Apytikrė masė
LV	Piedziņa ar planetāro mehānismu	Dzinēja jauda	Aizsardzības klase	Aizsardzības tips	Elektrotīkla sprieguma aizsargs	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis ar nulles sprieguma atbrīvošanu	Maisīšanas bungas tilpums	maks. uzpildes daudzums (atkarībā no materiāla)	Maisītāja mehānisms	Izmēri	Svars
N	Motor med planetgir	Motorytelse	Vernеklasse	Beskyttеleses type	Nettsikring	PA/AV-bryter med nullspenningsutløser	Kapasitet på trommelen	maks. fyllmenngde (alt etter hvilket materiale som blandes)	Blandeverk	Dimensjoner	Vekt
NL	Aandrijving met planetaire	Motor-vermogen	Bescherm-klasse	Afscherming	Zekering van het net	Aan-/uitschakelaar met nulspanningsbeveiliging	Capaciteit van de trommel	Capaciteit (max) (afhankelijk van het materiaal)	Mengsnelheid	Afmetingen	Gewicht
P	Acionamento com motor redutor	Potência do motor	Classe de proteção	Tipo de proteção	Proteção de rede	Interruptor de ligar/desligar co disjuntor de falha de tensão	Volume do tambor	Quantidade de enchimento máx. (dependendo do produto a misturar)	Mecanismo de mistura	Dimensão	Peso
PL	Silnik przekładniowy	Moc silnika	Klasa ochronna	Sposób ochronna	Zabezpieczenie sieci	Włącznik/ wyłącznik z wyzwalaczem zanikowym	Pojemność bębna	Maks. ilość napełnienia (w zależności od mieszaniny)	Mechanizm mieszania	Dimensiuni	Greutate
RUS	С планетарным приводом	Мощностьдв игателя	класс защиты	Род защиты	Защита сетевого напряжения	Включатель и отключатель с автоматическим отключателем при пропадении сети	Емкость смесительного барабана	Максимальный ёмкость (л)	Смесительная установка	Размеры	Вес
S	Motor med planetedrev	Motoreffekt	Skyddsklass	Skyddstyp	Nätsäkring	Till- och frånkopplare med nollspänningsutlösning	Trummens kapacitet	Maximal fyllmängd (allt efter blandningsgodset)	Blandningsverk	Mått	Vikt
SK	Planetový pohon	Výkon motoru	Trieda ochrany	Zposob ochrany	Poistenie sieťe	Vypínač ZAP / VYP (S uvoľnením pri nulovom napätí)	Trummens kapacitet	maximálná náplň (podľa druhu)	Miešacie zaradenie	Rozmery	Váha
	240 V~, 50 Hz 1335 min^{-1} 9,1 A	P_1 =2,2 kW S6 – 40 %	I	IP 44	9,1 A	•	140 l	≈ 115 l	27,5 min^{-1}	860x785x 1300 mm	119 kg
only GB	110 V~, 50 Hz 1400 rpm 23.5 A	P_1 = 2,5 kW S1	I	IP 44	13 A	•	140 l	≈ 115 l	27.5 rpm	860x785x 1300 mm	119 kg

D Schaltplan
CZ Elektrické schema zapojení
FIN Kytkentäkaavio
LV Slēgumu shēma
P Diagrama de circuito
S Kopplingsschema
GB **AUS** Circuit diagram
DK Strømskema
GR Διάγραμμα κυκλώματος
N Koplingsskjema
PL Schemat połączeń
SK Plán el.zapojenia
F Plan de montage
EST Elektriskeem
LT Elektros montavimo schema
NL Aansluitschema
RUS Зектрохем



D Ersatzteile | **GB AUS Spare parts** | **F Pièce de rechange** | **CZ Náhradní díly** | **DK Reservedele**
EST Varuosad | **FIN Varaosat** | **GR Ανταλλακτικά** | **LT Atsarginės dalys** | **LV Rezerves daļas**
N Reservedeler | **NL Reserveonderdelen** | **P Peças de substituição** | **PL Części zamienne** | **RUS запчастеи**
S Reservdelar | **SK Náhradné diely**

D Bezugsquelle ist der Hersteller bzw. Händler. Für eine richtige Ersatzteillieferung sind folgende Angaben erforderlich:
Bestell-Nr., Benennung des Teils, Stückzahl, Baujahr, Serien-Nr. (siehe Typenschild) und Mischer-Bezeichung. Ersatzteillieferung erfolgt möglichst sofort per Nachnahme zu unseren Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen. Porto und Verpackung gehen zu Lasten des Bestellers.

GB AUS Order from the manufacturer or dealer. Be sure to include the following information to ensure correct delivery: order number, name of part, number of units, year of manufacture, serial-no. (see rating plate) and designation of mixer. The parts will be delivered as soon as possible according to our Terms and Conditions of Sales, Delivery and Payment. Postage and packaging will be charged to the orderer.

F Pour vous procurer des pièces de rechange, veuillez-vous adresser au constructeur ou à ses revendeurs. Pour que la livraison des pièces de rechange correctes soit assurée, il est nécessaire d'indiquer les renseignements suivants: Réf. de commande, désignation de la pièce, année de construction, réf. de serie (voir plaque signalétique) et désignation de le mélangeur. La livraison des pièces de rechange s'effectue, dans la mesure du possible, immédiatement par colis contre remboursement, sur la base de nos conditions de vente, de livraison et de paiement. Les frais de port et d'emballage sont à la charge de l'auteur de la commande.

CZ Zdrojem je výrobce resp.importér. Pro snadné a rychlé dodání užijte následných pokynů: Objednací číslo, pojmenování dílu, počet.rok výroby, číslo serie, a název typu míchačky. Dodávka náhradních dílů následuje ihned po obdržení objednávky dle našich obchodních, dodacích a platebních podmínek. Balení a poštovné jde tíži objednatele.

DK Leverandører af reservedele er fabrikant og forhandler. Bestillingen skal indeholde: bestillingsnummer, navn på den ønskede reservedel, antal, blandemaskinens produktionsår og betegnelse. Reservedele leveres så vidt muligt straks i henhold til vores salgs-, leverings-, betalingsbetingelser og serienummer (typeplade). Porto og emballage for ordregivers regning.

EST Hankeallikaks on tootja ja/või müüja. Õigete varuosade tarnimiseks on vajalikud järgmised andmed: Tellimisnumber, detaili nimetus, tükiarv, valmistamisaasta, seeria nr (vaadake tüübisildilt) ja segisti nimetus. Varuosade üleandmine toimub võimalikult koheselt pärast nende eest maksmist vastavalt meie müügi-, tarne- ja arveldustingimustele. Posti- ja pakendamiskulud jäävad tellija kanda.

FIN Hankintalähde on valmistaja tai jälleenmyyjä. Oikea toimitusta varten tarvittaan seuraavat tiedot: Tilausnro., osan nimitys, määrä, rakennusvuosi, sarjanro. (katso tyyppikilpi) ja betonimylyn nimitys. Varaosat toimitetaan mahdollisimman pian jälkivaatimuksella myynti-, toimitus- ja maksuehtojemme mukaan. Lähetys- ja pakkauskustannuksista vastaa tilaaja.

GR Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται στον κατασκευαστή ή στον αντιπρόσωπο. Κατά την παραγγελία να είστε σίγουροι ότι συμπεριλαμβάνετε τις παρακάτω πληροφορίες ώστε να εξασφαλίσετε τη σωστή παράδοση: αριθμό παραγγελίας, όνομα ανταλλακτικού, αριθμός μονάδων, έτος κατασκευής, σειριακός αριθμός (δείτε ετικέτα χαρακτηριστικών) και χαρακτηρισμό του μηχανήματος. Τα ανταλλακτικά θα αποσταλούν το συντομότερο δυνατό, σύμφωνα με τους Όρους Πώλησης, Παράδοσης και Πληρωμής. Τα έξοδα αποστολής και συσκευασίας επιβαρύνουν τον αποστολέα.

LT Atsarginių dalių tiekimo klausimais reikia kreiptis į gamintoją arba pardavėją. Norint teisingai patiekti atsargines dalis, reikalingi tokie duomenys: užsakymo Nr., detalės pavadinimas, kiekis, pagaminimo metai, serijos numeris (žiūrėkite gamyklinėje lentelėje) ir maišyklės pavadinimas. Atsarginių dalių pristatymas vykdomas pagal galimybes nedelsiant, atsiskaitant prekės pristatymo momentu, remiantis mūsų pardavimų, tiekimo ir apmokėjimo sąlygomis. Persiuntimo ir pakavimo išlaidas dengia užsakovas.

LV Piegādes avots ir ražotājs vai tirgotājs. Pareizai rezerves daļu piegādei nepieciešami šādi dati:pasūtījuma Nr., detaļas nosaukums, gabalu skaits, konstruēšanas gads, sērijas Nr. (skat. tehnisko datu plāksnīti) un maisītāja nosaukums. Rezerves daļu piegāde ar pēcmaksu, ja vien iespējams, tiek veikta nekavējoties atbilstoši mūsu pārdošanas, piegādes un maksāšanas noteikumiem. Pasta un iepakošanas izmaksas sedz pasūtītājs.

N Reservedeler rekvireres fra produsenten eller forhandleren. Følgende opplysninger er nødvendige for en riktig levering av reservedeler: Bestillingsnummer, delens benevnelse, stykktall, konstruksjonsår, serie-nummer (typeskilt) og blandemaskinens benevnelse. Levering av reservedeler følger i den grad det er mulig straks pr. postoppkrav til våre standard salgs-, leverings- og betalingsvilkår. Porto og emballasje belastes den som bestiller delene.

NL Bestellen bij de handelaar of de fabrikant. Voor een correcte levering van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld: bestelnummer, aanduiding van het onderdeel, aantal stuks, bouwjaar, serienummer (zie typeplaatje) en aanduiding van de mixer. De levering van de reserveonderdelen vindt indien mogelijk direkt plaats per rembours volgens onze verkoop-, lever en betalingscondities. Porto en verpakking komen ten laste van de besteller.

P O fornecedor é o fabricante ou o comerciante. Para o fornecimento de peças de substituição correto são necessárias as indicações seguintes: N.º de referência, denominação da peça, número de peças, ano de construção, n.º de série (veja a placa de características) e a designação da betoneira. Se possível, o fornecimento de peças de substituição é imediato, em conformidade com as nossas condições de venda, entrega e pagamento. Os portes de envio e a embalagem ficam a cargo do cliente

PL Źródłem odniesienia jest sprzedawca. Dla prawidłowej dostawy części zamiennych wymagane są następujące dane: Numer zamówienia, nazwa części, ilość, rok produkcji, numer seryjny (patrz tabliczka znamionowa) i oznaczenie mieszalnika. Dostawa części zamiennej odbywa się tak szybko, jak to możliwe, zgodnie z naszymi warunkami sprzedaży, dostawy i płatności. Koszty wysyłki i opakowania ponosi kupujący.

RUS Поставщиком запчастей является производитель или продавец. Для получения верных запчастей необходимы следующие данные: номер заказа, название деталей, их количество, год выпуска и обозначение бетономешалки. Поставка запчастей производится сразу наложенным платежом по нашим условиям торговли, поставки и оплаты. Заказчик оплачивает расходы на упаковку и транспортировку.

S Reservdelar beställer du antingen hos tillverkaren eller hos din återförsäljare. Vi behöver följande uppgifter för att kunna bearbeta din reservdelsbeställning: Beställningsnummer, delens beteckning, antal delar, blandarens beteckning, serienummer (se apparatmärkplåten) och tillverkningsår. Reservdelar levereras så omgående som möjligt och mot postförskott enligt våra försäljnings-, leverans- och betalnings-villkor. Porto och förpackning betalar beställaren.

SK Zdrojem pre náhradné diely je výrobce alebo predajce. Pre ľahké a rýchlé dodánie použiťe následné pokyny: Objednacie číslo, pomenovanie dielu, počet kusov, rok výroby, číslo výrobné serie a typ miešačky. Dodávka nasleduje hneď po prijatiu objednávky podľa našich obchodných, dodacích a platebných podmienek. Výdavky za balenie a poštu platí odberatel.

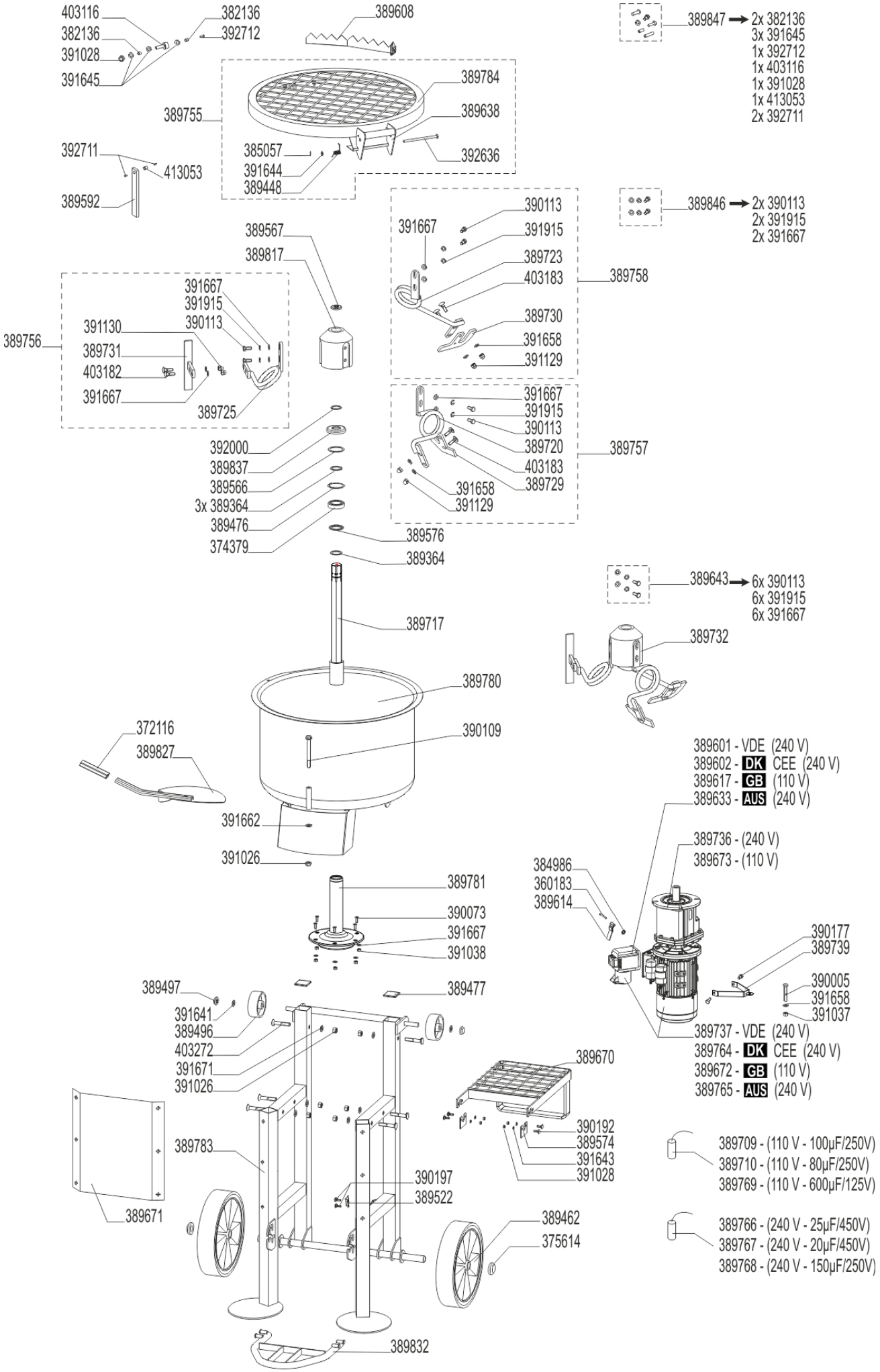
Ersatzteile / Spare parts

Bestell-Nr.	Benennung
360183	Halbrundniet Ø 5x50mm, VZ
372116	Griff
374379	Rillenkugellager 6007-2RS-L1
375614	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 25mm
382136	Buchse Ø 10x6,4x11mm; VZ
384986	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 5mm(ohne Kappe)
385057	Splint ∅ 2x16mm
389364	Passscheibe ∅ 35x45x2mm
389448	Drehfeder
389462	Vollgummirad
389476	O-Ring ∅ 31x2mm
389477	Gleiter
389496	Laufrolle
389497	Starlock-Schnellbefestiger ∅ 15mm
389522	Haltefeder für Auftritt
389566	Sicherungsring ∅ 62x2mm
389567	Gleiter
389574	Halteblech Auftritt
389576	O-Ring Ø 27x4mm
389592	Auslöser
389601	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – VDE
389602	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – CEE
389608	Sackaufreißer
389614	Abschalthebel kpl.
389617	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – GB
389633	Schalter-Stecker-Kombination (SSK) – AUS
389638	Handgriff
389643	Schraubenbeutel – für Rührwehrkopf
389670	Auftritt kpl.
389672	Getriebemotor mit SSK – GB
389673	Getriebemotor 110 V
389709	Betriebskondensator 100 µF (110 V)
389710	Phasenkondensator 80 µF (110 V)
389717	Antriebswelle
389720	Rührarm - Innen
389723	Rührarm - Außen
389731	Rührarm - Seite
389725	Rührschaufel - Seite
389729	Rührschaufel - Innen
389730	Rührschaufel - Außen
389732	Rührwerk kpl.
389737	Getriebemotor mit SSK – VDE
389736	Getriebemotor 240 V
389739	Haltebügel Motor
389755	Deckel kpl. mit Handgriff
389756	Rührschaufel – Seite mit Rührarm kpl.
389757	Rührschaufel – Innen mit Rührarm kpl.
389758	Rührschaufel – Außen mit Rührarm kpl.
389763	Lüfterhaube
389762	Lüfter
389764	Getriebemotor mit SSK - CEE
389765	Getriebemotor mit SSK - nur für AUS
389780	Mischtrommel
389766	Betriebskondensator 25µF (240 V)
389767	Phasenkondensator 20µF (240 V)
389768	Anlaufkondensator 150µF (240V)

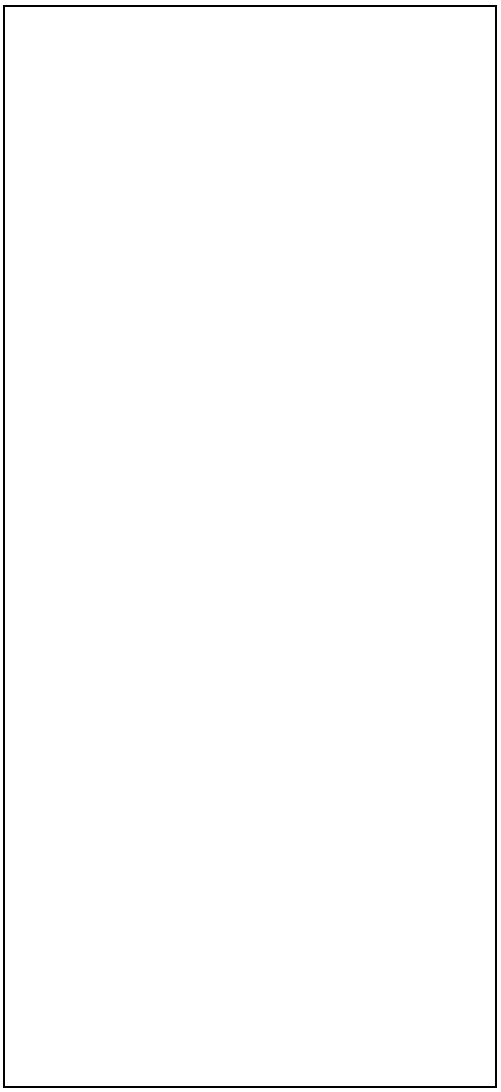
Order No.	Designation
360183	Half round rivet Ø 5x50mm, VZ
372116	Handle
374379	Grooved ball bearing 6007-2RS-L1
375614	Starlock rapid fastener Ø 25mm
382136	Bush Ø 10x6.4x11mm; VZ
384986	Starlock rapid fastener Ø 5mm (without cap)
385057	Split pin Ø 2x16mm
389364	Shim ring Ø 35x45x2mm
389448	Torsion spring
389462	Solid tyre
389476	O-ring Ø 31x2mm
389477	Slide
389496	Roller
389497	Starlock rapid fastener Ø 15mm
389522	Holding spring for step
389566	Retaining ring Ø 62x2mm
389567	Slide
389574	Holding plate for step
389576	O-ring Ø 27x4mm
389592	Release
389601	Switch socket combination – VDE
389602	Switch socket combination – CEE
389608	Bag scarifier
389614	Switch off lever complete
389617	Switch socket combination – GB
389633	Switch socket combination – AUS
389638	Handle
389643	Screw bag for agitator
389670	Step cpl.
389672	Motor with switch socket combination– GB
389673	Motor 110 V
389709	Running capacitor 100 µF (110 V)
389710	Phase capacitor 80 µF (110 V)
389717	Driveshaft
389720	Agitation arm – inside
389723	Agitation arm - outside
389731	Agitation arm - side
389725	Agitation blade - side
389729	Agitation blade - inside
389730	Agitation blade - outside
389732	Agitator complete
389737	Motor with switch socket combination - VDE
389736	Motor – 240 V
389739	Mounting bracket for motor
389755	Cover complete with handle
389756	Agitation blade – side with agitation arm cpl.
389757	Agitation blade – inside with agitation arm cpl.
389758	Agitation blade – outside with agitation arm cpl.
389763	Fan guard
389762	Fan
389764	Motor with switch socket combination–CEE
389765	Motor with switch socket combination– AUS
389780	Mixing drum
389766	Running capacitor 25µF (240 V)
389767	Phase capacitor 20µF (240 V)
389768	Starting capacitor 50µF (240V)

Bestell-Nr.	Benennung
389769	Anlaufkondensator 600µF (110V)
389671	Schutzblech
389781	Standrohr kpl.
389783	Zwangsmischer Gestell
389784	Deckel kpl.
389817	Rührwerkkopf
389827	Schieber
389832	Klappkonsole
389837	Lagerdeckel
389846	Schraubenbeutel für Rührschaufel kpl.
389847	Schraubenbeutel für Deckel
390073	Senkschraube M10x30mm, VZ
390109	Sechskantschraube M12x120mm, VZ
390113	Sechskantschraube M10x30mm, VZ
390192	Flachrundschraube M6x20mm, VZ
390197	Gewindefurchende Schrauben M5x12mm, VZ
391026	Sechskantmutter M12mm, VZ
391028	Sechskantmutter M6mm, VZ selbstsichernd
391038	Sechskantmutter M10mm, VZ selbstsichernd
391129	Sechskant-Hutmutter M8mm, VZ
391130	Sechskant-Hutmutter M10mm, VZ
391641	Scheibe A15,5mm; VZ
391643	Scheibe A6,4mm, VZ
391644	Scheibe A8,4x16x1,6mm; VZ
391645	Scheibe A6,4x18x1,6mm; VZ
391658	Scheibe A8,4x24x2mm; VZ
391662	Scheibe A13mm, VZ
391667	Scheibe A10,5mm; VZ
391915	Federring A 10mm, VZ
392000	Sicherungsring ∅ 35x1,5mm
392636	Bolzen ∅ 8x140mm, VZ
392711	Pop-Blindniet 4,8x18,1mm
392712	Pop-Niet 6,4x19mm
413053	Distanzhülse ∅ 10x6,4x24mm; VZ
403116	Zylinderschraube M6x30mm, VZ
403182	Flachrundschraube M10x30mm, VZ
403183	Flachrundschraube M8x30mm, Vz
403272	Senkschraube M12x70mm, VZ

Order No.	Designation
389769	Starting capacitor 600µF (110V)
389671	Guarde blade
389781	Standpipe cpl.
389783	Mixer frame
389784	Cover cpl.
389817	Agitator head
389827	Slide
389832	Bracket
389837	Bearing cover
389846	Screw bag for agitation blade cpl.
389847	Screw bag for cover
390073	Flat head screw M10x30mm, galvanized
390109	Hexagon screw M12x120mm, galvanised
390113	Hexagon screw M10x30mm, galvanized
390192	Mushroom head screw M6x20mm, galvanized
390197	Self-tapping screw M5x12mm, galvanized
391026	Hexagon nut M12mm, galvanized
391028	Hexagon nut M6mm, self-locking
391038	Hexagon nut M10mm, self-locking
391129	Hexagonal cap nut M8mm, galvanized
391130	Hexagonal cap nut M10mm, galvanised
391641	Washer A15.5mm; galvanized
391643	Washer A6.4mm galvanised
391644	Washer A8.4x16x1.6mm; galvanized
391645	Washer A8.4x18x1.6mm; galvanized
391658	Washer A8.4x24x2mm; galvanized
391662	Washer A13mm, galvanized
391667	Washer A10.5mm; galvanized
391915	Spring ring A10mm, galvanized
392000	Retaining ring Ø 35x1.5mm
392636	Bolt Ø 8x140mm, galvanised
392711	Blind rivet 4.8x18.1mm
392712	Rivet 6.4x19mm
413053	Distance collar Ø 10x6.4x24mm; galvanised
403116	Cylinder head screw M6x30mm, galvanised
403182	Mushroom head screw M10x30mm, galvanised
403183	Mushroom head screw M8x30mm, galvanised
403272	Flat head screw M12x70mm, galvanised


403116
382136
391028
391645
382136
392712
389608
389847 → 2x 382136
3x 391645
1x 392712
1x 403116
1x 391028
1x 413053
2x 392711
389784
389638
389755
392636
385057
391644
389448
392711
413053
389592
389846 → 2x 390113
2x 391915
2x 391667
390113
391667
391915
389723
403183
389758
389730
391658
391129
389567
389817
391667
391915
390113
391130
389731
403182
391667
389756
389725
391667
391915
390113
389720
403183
389729
389757
391658
391129
392000
389837
389566
3x 389364
389476
374379
389576
389364
389643 → 6x 390113
6x 391915
6x 391667
389717
389732
389780
372116
389827
390109
389601 - VDE (240 V)
389602 - DK CEE (240 V)
389617 - GB (110 V)
389633 - AUS (240 V)
389736 - (240 V)
389673 - (110 V)
391662
391026
384986
360183
389614
389781
390073
391667
391038
390177
389739
390005
391658
391037
389497
389477
391641
389496
403272
391671
391026
389737 - VDE (240 V)
389764 - DK CEE (240 V)
389672 - GB (110 V)
389765 - AUS (240 V)
389670
390192
389574
391643
391028
389709 - (110 V - 100µF/250V)
389710 - (110 V - 80µF/250V)
389769 - (110 V - 600µF/125V)
389783
390197
389522
389671
389462
375614
389766 - (240 V - 25µF/450V)
389767 - (240 V - 20µF/450V)
389768 - (240 V - 150µF/250V)
389832

Nr./No./N°/Č./Nr./Nr./Nro./
Αριθ./Nr./Nr./Nr./Nr./Nr./Nr./
№/Nr./Č./(S-No.): ⟶



D	Seriennummer / Baujahr	**LV**	Sērijas numurs / pagaminimo metai
GB	Serial number / year of construction	**N**	Serienummer / byggeår
F	Numéro de série / année de construction	**NL**	Serienummer / bouvwjaar
CZ	Seriové číslo / Rok výroby	**P**	Número de série / Ano de construção
DK	Serienummer / produktionsår	**PL**	Numer seryjny / Rok produkcji
EST	Seerjanumber / ehitusaasta	**RUS**	Серийный номер / год изготовления
FIN	Sarjanumero / valmistusvuosi	**S**	Serienummer / tillverkningsår
GR	Αριθμός σειράς / έτος κατασκευης	**SK**	Seriové číslo / Výrobný rok
LT	Eilės numeris / konstruēšanas gads		

389746-05HR 12/24

LESCHA ATIKA
BETONMISCHER
TRANSPORTGERÄTE
GARTENGERÄTE
HOLZBEARBEITUNG

ALTRAD Equipment Germany GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau, Germany
Telefon: +49 (0) 82 22 / 41 30-0 - Telefax: +49 (0) 82 22 / 41 30-24 - E-mail: info@atika.de
Internet: www.lescha-atika.de